

WALTER

Quality since 1919

- DE Lötlampe "Tornado" mit Piezo
EN Soldering torch "Tornado" with Piezo Ignition
FR Lampe a souder „Tornado“ avec allumage piezo
CZ Letlampa „Tornado“ s piezo zapalovanim
SI Gorilnik za spajkanje „Tornado“ s piezo vžigom
HR Lampa za lemljenje „Tornado“ s piezo upaljačem

613124
WWS-LLP200-F01

Lötlampe "Tornado" mit Piezo



DE - KAT.: Direktdruck-Butan. Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ „ROTHENBERGER C 200“ verwendet werden.

EN - CAT: Direct pressure butane. This appliance may only be used with the disposable cartridge 'ROTHENBERGER C 200'.

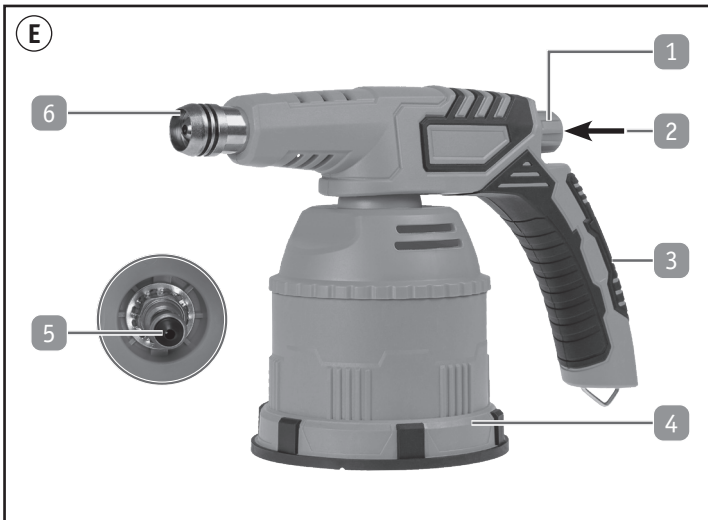
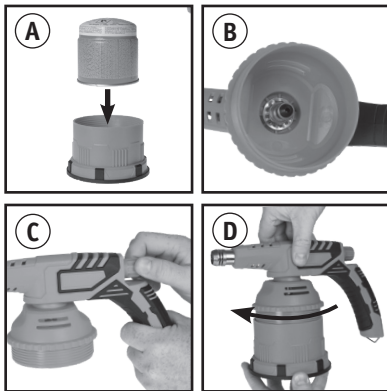
FR - CAT.: Butane pression directe. Cet appareil peut uniquement être utilisé avec des cartouches de type „ROTHENBERGER C 200“.

CZ - KAT.: Přímé připojení butanové kartuše. Tento přístroj smí být používán výlučně s kartušemi Typ „ROTHENBERGER C 200“.

SI - KAT.: Butan na neposredni tlak. To napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tipa „ROTHENBERGER C 200“.

HR - KAT.: Butan s izravnim tlakom. Korištenje ovog uređaj dopušteno je samo s ulošcima tipa „ROTHENBERGER C 200“.

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH
Gewerbeparkstr. 9, 5081 Anif, Austria
www.walteronline.com
service@walteronline.com



DE GEBRAUCHSANWEISUNG

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

TECHNISCHE DATEN "WALTER" LÖTLAMPE Art. Nr. 613124

Gerätekategorie / Gasart: Direktdruck-Butan

Gasbehälter: Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ „ROTHENBERGER C 200“ verwendet werden. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.

Kennzeichnung der Düse: 30

Position: siehe Abb. E-7.

Nennwärmebelastung: 95 g/h / 1,3 kW

Verwendung: Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.

Bedienungsanleitung lesen

Achtung, heiß

Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden

Von Kindern fernhalten

TEILEBEZEICHNUNG (siehe Abb. E)

1. Gasregler
2. Piezo-Zündung
3. Haltegriff
4. Kartuschenhalter
5. Ventil mit Stift und Gummidichtung
6. Brenner

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät ist zum Löten und Anwärmen konzipiert. Das Gerät darf nur gemäß der Anweisungen in dieser Anleitung und zu keinem anderen Zweck verwendet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (Siehe Abb. B).
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Benutzen Sie kein Gerät, das Leck oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Das Gerät darf nur in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Dabei gelten die nationalen Anforderungen
- für die Versorgung mit Verbrennungsluft und
- um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden
- Dieses Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Halten Sie einen sicheren Abstand zu Ansammlungen zu brennbaren Materialien.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise

im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.

- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und entfernt von entflammaren Quellen, wo der Austritt identifiziert werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge!
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- VORSICHT: zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder vom Gerät fernhalten.
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

MONTAGE

Um das Gerät an einen Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor.

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (siehe Abb. B).
- Überzeugen Sie sich, dass der Gasregler geschlossen ist (siehe Abb. C).
- Platzieren Sie den Kartuschenhalter senkrecht auf eine stabile Fläche.
- Setzen Sie die Kartusche in einer aufrechten Stellung in den Kartuschenhalter ein. (siehe Abb. A)

immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.

- Do not touch any part of this appliance which is hot. Allow the appliance to cool down completely before storage.
- CAUTION: Accessible parts may become very hot. Keep children away from the appliance.
- Store the appliance in a cool, safe place, well out of the reach of children when it is not in use.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

Proceed as follows to connect the appliance to a gas canister:

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B).
- Ensure that the regulator knob is closed (see fig. C).
- Place the cartridge holder upright on to a stable surface.
- Insert the gas cartridge, with its top facing upwards, into the cartridge holder (see fig. A).
- Hold the cartridge holder steady and screw the soldering torch clockwise into the cartridge holder (see fig. D).
- Check that the connection between the appliance and the cartridge is airtight. Immerse the appliance in water for at least two minutes. If bubbles appear the appliance is leaky.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas or appearance of bubbles during the immersion test) take

- Halten Sie den Kartsuchenhalter fest und schrauben Sie das Lötgerät im Uhrzeigersinn in den Kartuschenhalter (siehe Abb. D)
- Überprüfen Sie, dass die Verbindung dicht ist. Tauchen Sie das Gerät dazu für min. zwei Minuten komplett in einen Behälter mit Wasser unter. Bei Blasenbildung ist das Gerät undicht.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch bzw. Blasenbildung beim Dichtheitstest), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge! Halten Sie das Gerät so lange unter Beobachtung, bis das Gas vollständig entwichen ist.
- Achtung! Um den Austritt von Gas zu verhindern, nachdem die Kartusche perforiert wurde, darf der Kartuschenhalter erst abgeschraubt werden, wenn das Gas vollständig aufgebraucht wurde.

Das Gerät ist jetzt fertig montiert.

VERWENDUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden bzw. um die Flamme einzustellen.

- Öffnen Sie den Gasregler ca. eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät sofort am Brenner mit der Piezo-Zündung bzw. mit einem Gasanzünder an.
- Durch drehen des Regelventil in (+) Plus- bzw. (-) Minus-Richtung (gegen den bzw. im Uhrzeigersinn) die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/satte Flamme erreicht wird.

it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.

- Keep the appliance under observation until all the gas has escaped.
- Caution: Once the cartridge has been perforated, to prevent the escape of gas do not unscrew the cartridge holder until all the gas has been used and the cartridge is empty.

Assembly is now complete.

USING THE APPLIANCE

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame.

- Open the valve approx 1/4 turn anti-clockwise and immediately press the Piezo ignition button or light the burner with a gas lighter.
- Rotate the regulator knob towards the (+) plus or (-) minus sign (anti-clockwise or clockwise) to adjust the output of the device until a full flame is produced.
- If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular, unstable flame can be produced or 'flaring' may occur. This is normal and does not indicate a fault. The flame will stabilise within 2-3 minutes after the appliance has warmed up. Do not point the appliance upwards or downwards during this warm-up period.

- Falls das Gerät kalt ist oder mit einer neuen Kartusche verwendet wird, kann eine unregelmäßige Flamme erzeugt werden bzw. kann Gas in flüssiger Phase austreten. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Fehler hin. Die Flamme wird sich nach 2-3 Minuten bzw. nach aufwärmen des Geräts stabilisieren. Halten Sie das Gerät während dieser waagrecht.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um die Druckgaspackung auszuwechseln.

- Vergewissern Sie sich, dass die Flamme erlöschen, das Regelventil zu, das Gerät vollständig abgekühlt und die Kartusche leer ist, bevor Sie den Kartuschenhalter abschrauben. Schütteln Sie das Gerät, um festzustellen, ob sich noch Gas in flüssiger Form im Behälter befindet.
- Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.
- Schrauben Sie den Kartuschenhalter vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn vom Gerät ab.
- Prüfen Sie die Dichtung vor Anschluss eines neuen Gasbehälters (Siehe Abb. B).
- Schließen Sie die Kartusche an das Gerät wie im Abschnitt 'Anschluss an einen Gasbehälter' beschrieben an.

DICHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

MAINTENANCE

CHANGING THE GAS CONTAINER

Proceed as follows to change the gas container.

- Before unscrewing the cartridge holder, check that the burner is extinguished, that the regulator knob is closed, that the appliance has cooled down completely and that the cartridge is empty. Shake the appliance to determine whether liquified gas remains in the cartridge.
- Change the gas container outdoors and away from other people.
- Carefully unscrew the cartridge holder from the appliance (anti-clockwise).
- Check the seal before connecting a new gas container to the appliance (see fig. B).
- Connect the new container to the device as described in the section 'Connecting the appliance to a gas container'.

SEAL

Ensure that the rubber seal is intact and in good condition.

GENERAL MAINTENANCE

- The appliance is maintenance-free.
- The injector does not require cleaning.
- Do not modify the appliance.
- Have faulty devices repaired by a competent person or contact the manufacturer. The address is printed below.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Das Gerät ist Wartungsfrei.
- Die Düse bedarf keiner Reinigung.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lassen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler von einer Fachwerkstätte reparieren, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung. Adresse siehe unten.

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

RECYCLING

Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. Contact your local authority for more information. Dispose of packaging according to type and in accordance with local regulations.

FR	MODE D'EMPLOI
Important : Lire attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Conserver la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.	

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES POUR LA LAMPE A SOUDER “WALTER” Réf. 613124

Catégorie d'appareil / Type de gaz : Pression directe butane
Réservoir de gaz: Cet appareil peut uniquement être utilisé avec des cartouches de type "ROTHENBERGER C 200". Il est très risqué d'essayer de raccorder des réservoirs à gaz d'un autre type.

Identification de la buse : 30
Position : Voir illust. E-7.

Sollicitation chaleur nominale : 95 g/h / 1,3 kW

Utilisation: N'utiliser qu'en plein air ou dans des locaux bien aérés.

-  Lire la notice d'utilisation
-  Attention brûlant
-  Utiliser uniquement en plein air ou dans des locaux bien aérés
-  Conserver hors de portée des enfants

CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ
Důležité: Před připojením plynové kartuše si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně pročtete návod k použití. Návod uschovejte, abyste si jej mohli kdykoliv znovu přečíst.	
TECHNISCHE DATEN “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” LÖTLAMPE art. č. 613124	
Kategorie zařízení / Druh plynu: Přímé připojení kartuše / Butan	

Plynová patrona: Tento přístroj smí být používán výlučně s kartušemi typ „ROTHENBERGER C 200“. Montáž jiných typů plynových patron může být nebezpečná.

Označení trysky: 30
Položka: viz obr. E-7.

Jmenovité tepelné zatížení: 95 g/h / 1,3 kW

Použití: Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech.

-  Přečtete si návod k obsluze
-  Pozor horké
-  Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech
-  Uchovávejte mimo dosah dětí

SI	NAVODILA ZA UPORABO
Pomembno: pred priklopom posode s plinom skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznaili z napravo. Navodila skrbno shranite, da bi jih lahko znova prebrali.	
TEHNIČNI PODATKI ZA GORILNIK ZA SPAJKANJE “WALTER” izdel. štev. 613124	

Kategorija naprave / vrsta plina: butan na neposredni tlak

Posoda za plin: to napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tip „ROTHENBERGER C 200“. Lahko je nevarno, če poskušate uporabiti druge posode s plinom.

Oznaka šobe: 30, položaj: glejte sl. E-7.

Nazivna obremenitev toplote: 95 g/h / 1,3 kW

Uporaba: uporabljajte le na prostem in v dobro prežračenih prostorih.

-  Preberite navodila za uporabo
-  Pozor vroče
-  Napravo uporabljajte le na prostem in v dobro prežračevanih prostorih
-  Hranite izven dosega otrok

HR	UPUTE ZA UPORABU
Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja plinskog spremnika. Sačuvajte upute radi naknadne uporabe.	
TEHNIČKI PODACI ZA “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” LET LAMPU br. art. 613124	

Kategorija uređaja / vrsta plina: Butan s izravnim tlakom

Plinski spremnik: Korištenje ovog uređaja dopušteno je samo s ulošcima tipa “ROTHENBERGER C 200“. Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika je opasno.

Oznaka sapnice: 28 položaj: vidi sl. E-7.

Nazivno toplinsko opterećenje: 125 g/h / 1,6 kW

Primjena: samo na otvorenom ili u dobro ventiliranim prostorijama.

-  Pročitajte upute za uporabu
-  Pozor vruće
-  Koristite samo na otvorenom ili u dobro provjetrenim prostorijama
-  Držati podalje od djece

DÉSIGNATION DES PIÈCES (voir illust. E)
- Régulateur de gaz - Bouton d'allumage piezo - Poignée - Porte-cartouche - Soupape avec aiguille et joint en caoutchouc - Buse

CHAMP D'APPLICATION
Cet appareil est destiné au brasage et réchauffage. Cet appareil ne peut être utilisé que selon les instructions du présent mode d'emploi et pour aucun autre objet.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz, que la garniture d'étanchéité entre l'appareil et le réservoir de gaz est présente et qu'elle est en bon état (voir illust. B).

- N'utiliser aucun appareil dont les joints sont endommagés ou usés.

- N'utilisez pas d'appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.

- Le poste de soudage doit uniquement être utilisé dans un local bien aéré. Les exigences nationales sont applicables ici

- pour l'alimentation avec de l'air de combustion et
- pour éviter l'accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlé.

- Cet appareil est à utiliser à distance suffisante de matériaux inflammables. Maintenez une distance de sécurité avec les matériaux combustibles accumulés.

- Les réservoirs de gaz sont à remplacer dans des lieux bien aérés, de préférence à l'extérieur et à l'écart de toutes sources d'inflammation

OZNAČENÍ DÍLŮ (viz obr. E)
- Regulátor tlaku plynu - Knoflík piezoelektrického zapalování - Rukojeť - Držák kartuše - Ventil s čepem a pryžovým těsněním - Tryska
ÚČEL POUŽITÍ

Tento přístroj je vyvinut a určen pro pájení a nahřívání. Přístroj smí být použit pouze de pokynů v tomto návodě a nesmí být používán k žádným jiným účelům.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi přístrojem a kartuší vloženo těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).

- Přístroj s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním nepoužívejte.

- Přístroj nikdy nepoužívejte pokud je netěsný nebo poškozený, nebo pokud řádně nefunguje.

- Přístroj smí být použit pouze v dobře větraném prostoru. Přitom platí požadavky dle národních předpisů

- pro zajištění přívodu spalovacího vzduchu
- o zamezení koncentrace nebezpečného množství nespáleného plynu

- Tento přístroj musí být používán v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých látek. Udržujte bezpečnou vzdálenost od nahromaděných hořlavých materiálů.

OZNAKE SESTAVNIH DELOV (glejte sl. E)
- Regulator za plin - Položaj oznake šobe - Ročaj - Nosilec kartuše - Ventil z zatičem in gumijastim tesnilom - Soba
NAMEN UPORABE

Ta naprava je izdelana za spajkanje in segrevanje. Napravo je dovoljeno uporabljati le v skladu z napotki v teh navodilih in v noben drug namen.

VARNOSTNI NAPOTKI

- Pred priklopom posode s plinom se prepričajte, ali obstaja tesnilo med napravo in posodo s plinom in, da je v brezhibnem stanju (glejte sl. A).

- Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali izrabljenimi tesnili.

- Ne uporabljajte naprave, ki ne tesni ali je poškodovana ali če ne deluje pravilno.

- Napravo uporabljajte le v dobro prežračevanem prostoru. Pri tem veljajo nacionalni pogoji

- za oskrbovanje z zgorevalnim zrakom
- da bi preprečili zbiranja nevarnih količin nezagorelega plina

- napravo morate uporabljati v varni razdalji do vnetljivih snovi; imeti varno razdaljo do kupov vnetljivih materialov;

- posodo s plinom morate menjati po možnosti na prostem in v varni razdalji od možnih virovžviga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki in na varni razdalji od drugih oseb.

NAZIVI DIJELOVA (vidi sl. E)
- Regulator plina - Gumb piezo upaljača - Ručka - Držać uloška - Ventil s iglom i gumenom brtvom - Sapnica
NAMJENA

Ovaj je uređaj koncipiran za lemljenje i zagrijavanje. Uređaj se smije koristiti samo sukladno naputcima sadržanim u ovim uputama i ni u koju drugu namjenu.

SIGURNOSTI NAPUTCI

- Prije priključivanja plinskog spremnika provjerite jesu li brtva (između uređaja i plinskog spremnika) postavljena i u dobrome stanju (vidi sl. B).

- Ne koristite uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.

- Ne koristite uređaj iz koga izlazi plin te uređaj koji je oštećen ili ne radi ispravno.

- Uređaj smijete koristiti samo u prostorijama s dobrom ventilacijom. Pritom vrijede važeći nacionalni propisi

- za opskrbu zrakom za izgaranje i
- za sprječavanje sakupljanja opasnih količina neizgorjelog plina

- Uređaj se prilikom korištenja mora nalaziti na sigurnom odstojanju od zapaljivih materijala. Održavajte sigurno rastojanje od gorivih materijala.

- Plinske spremnike smijete zamjenjivati samo u prostorijama s dobrim prozračivanjem, a po mogućnosti na otvorenom i daleko od mogućih izvora plamena, kao što su otvoreni plamen, plamen za paljenje, električna kuhalna te daleko od drugih osoba.

potencijelle, comme des flammes nues, des flammes d'allumage ou des appareils de cuisson électriques, ainsi qu'à l'écart des personnes.

- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), amener immédiatement ce dernier dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, permettant d'identifier l'endroit de la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil à l'air libre. Il est impératif de ne jamais rechercher une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon !

- Ne pas toucher les éléments brûlant de l'appareil. Laisser complètement refroidir l'appareil avant de le ranger.

- PRUDENCE : des pièces accessibles peuvent être très chaudes. Ne laissez jamais des enfants approcher l'appareil.

- Conserver l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé dans un endroit sécurisé, frais et hors de portée des enfants.

MONTAGE
Procédez comme indiqué ci-dessous pour raccorder l'appareil à un réservoir de gaz.
- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz, que la garniture d'étanchéité entre l'appareil et le réservoir de gaz est présente et qu'elle est en bon état (voir illust. B). - S'assurer que la soupape de l'appareil est bien fermée (voir illust. C). - Placez verticalement le porte-cartouche sur une surface stable. - Insérez la cartouche verticalement dans le porte-cartouche. (voir illust. A).

- Plynové kartuše se musí vyměňovat na dobře větraném místě, přednostně na volném prostранství a v dostatečné vzdálenosti od všech možných zápalných zdrojů, jako otevřeného plamene, zapalovacích plamníků, elektrických vařičů a případně přítomných osob.

- Začně-li z vašeho přístroje unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vynesťe přístroj ihned na volné prostранství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostранství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok!

- Nedotýkejte se horkých částí přístroje. Před uložením nechte přístroj zcela vychladnout.

- POZOR: Přístupné části mohou být velmi horké. Přístroj nepatří do rukou dětí.

- Pokud není přístroj používán, uložte jej na suchém, chladném místě, mimo dosah dětí.

MONTÁŽ
Pro připojení přístroje k plynové kartuši postupujte následovně.

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi přístrojem a kartuší vloženo těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).

- Přesvědčte se, že je ventil přístroje zavřený (viz obr. C).

- Umístěte držák kartuše kolmo na stabilní plochu.

- Vložte kartuši ve vprámené poloze do držáku kartuše. (viz obr. A)

- v primeru, da iz naprave uhaja plin (vonj po plinu), jo takoj odnesite na prosto, na mesto z dobrim kroženjem zraka in je oddaljeno od vnetljivih virov, kjer lahko ugotovite mesto, kjer uhaja plin; zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem; mesta uhajanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite raztopino milnice ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja!

- ne dotikajte se vročih delov naprave; preden jo boste shranili, se naj popolnoma ohladi;

- PREVIDNOST: dostopni deli so lahko zelo vroči; ne dovolite otrokom, da so v bližini aparata.

- če naprave ne uporabljate, jo shranite na varnem, hladnem mestu, izven dosega otrok.

MONTAŽA
Da bi napravo priklopili na posodo s plinom, postopaje na naslednji način:
- pred priklopom posode s plinom se prepričajte, ali obstaja tesnilo med napravo in posodo s plinom in, da je v brezhibnem stanju (glejte sl. A) - prepričajte se, da je ventil naprave zaprt (glejte sl. C) - nosilec kartuše namestite navpično na ravni, stabilni površini; - kartušo vstavite v pokončnem položaju v nosilec kartuše (glejte sl. B); - trdno primite nosilec kartuše in privijte spajkalnik v smeri urinega kazalca v nosilec kartuše (glejte sl. D); - preverite, ali je povezava zatesnjena; za to potopite

- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i daleko od izvora plamena, gdje ćete moći identificirati mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, već isključivo otopinu sapunice!

- Ne dotičite zagrijane dijelove uređaja. Prije skladištenja uređaj ostavite da se potpuno ohladi.

- OPREZ: dostupni dijelovi mogu biti jako vrući. Uređaj držite van dosega djece.

- U slučaju nekorisćenja uređaj skladištite na sigurnom, suhom mjestu, van dohvata djece.

MONTAŽA
Uređaj priključujete na plinski spremnik na ispod opisani način.
- Prije priključivanja plinskog spremnika provjerite je li brtva (između uređaja i plinskog spremnika) postavljena i u dobrome stanju (vidi sl. B). - Ventil uređaja mora biti zatvoren (vidi sl. C). - Postavite držač uloška okomito na čvrstu podlogu. - Postavite uložak u uspravnom položaju u držač uloška. (vidi sl. A) - Čvrsto držite držač uloška i u njega, u smjeru kazaljke na satu, uvijte aparat za lemljenje (vidi sl. D) - Provjerite zabrtvljenost spoja. U tom cilju uređaj najmanje dvije minute savisno uronite u spremnik s vodom. Ako se

- Tenez fermement le porte-cartouche et vissez le poste de brasage dans le sens des aiguilles d'une montre dans le porte-cartouche (voir illust. D)

- Assurez-vous que le raccord est bien étanche. Pour ce faire, plongez entièrement l'appareil pendant env. 2 minutes dans un récipient contenant de l'eau. En cas d'apparition de bulles, l'appareil n'est pas étanche.

- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz ou formation de bulle lors du test d'étanchéité), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil à l'air libre. Il est impératif de ne jamais rechercher une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon ! Maintenez l'appareil sous surveillance jusqu'à ce que le gaz se soit entièrement dissipé.

- Attention ! Afin d'empêcher la sortie du gaz une fois que la cartouche a été perforée, le porte-cartouche ne doit être dévisé que lorsque tout le gaz a été consommé.

L'appareil est maintenant prêt à fonctionner !

UTILISATION
Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil. - Ouvrez la vanne de réglage d'environ 1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et allumez sans attendre le brûleur à l'aide du système d'allumage piezo ou avec un allume-gaz. - En tournant la vanne de réglage (5) dans le sens plus (+) ou moins (–) (dans le sens ou le sens contraire des aiguilles d'une

- Uchopte pevně držák kartuše a našroubujte do něj pájecí přístroj ve směru otáčení hodinových ručiček (viz obr. D)

- Zkontrolujte, že je spoj těsný. K tomu ponořte přístroj na min. dvě minuty kompletně do nádoby s vodou. Při tvorbě bublinek je přístroj netěsný.

- Začně-li z Vašeho přístroje unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vynesťe přístroj ihned na volné prostранství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat a odstranit. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostранství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok! Sledujte přístroj tak dlouho, až plyn kompletně unikne.

- Pozor! K zamezení úniku plynu po perforaci kartuše, se smí držák kartuše odšroubovat až když byl plyn kompletně spotřebován.

Přístroj je nyní kompletně smontován.

POUŽITÍ
Pro zapálení přístroje, postupujte následovně. - Otevřete regulační ventil cca. o 1/4 otáčky proti směru otáčení hodinových ručiček a zapalte rychle hořák piezo-zapalovačem popř. plynovým zapalovačem. - Otáčením regulačního ventilu ve směru (+) nebo (–) (proti popř. ve směru otáčení hodinových ručiček) nastavte výkon přístroje tak, abyste získali plný/saturovaný plamen. - V případě, že je přístroj použit studený nebo s novou kartuší, může být vyvíjen nepravidelný plamen popř. může unikat plyn v

kompletno napravo za najmanj dve minuti v posodo z vodo; če nastajajo mehurčki, naprava ne tesni;

- v primeru, da iz vaše naprave uhaja plin (vonj po plinu ali nastajanje mehurčkov pri testu zatesnjenosti), jo takoj odnesite na prosto, na mesto z dobrim kroženjem zraka, kjer ni vnetljivih virov in kjer lahko ugotovite mesto uhajanja plina in zatesnite napravo; zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem; mesta uhajanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite raztopino milnice ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja! Napravo opazujte tako dolgo, dokler se posoda za plin ni popolnoma izpraznila;

- Pozor! Da bi preprečili uhajanje plina potem, ko je bila kartuša prelučnjana, smete nosilec kartuše odvití šele, ko se do konca porabili plin.

Naprava je v montirana v celoti.

UPORABA
Za prižig naprave postopajte na naslednji način: - odprite nastavljalni ventil za pribl. 1/4 obrata v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca in takoj prižigite napravo na gorilniku s piezo vžigom oz. z napravo za prižiganje plina; - z vrtenjem nastavljalnega ventila v smeri (+) plus oz. (–) minus (v nasprotni smeri oz. v smeri gibanja urinega kazalca) nastavite moč aparata tako, da dosežete polni/nasičeni plamen; - če je naprava hladna, ali uporabljate novo kartušo, lahko nastane nepravilen plamen, oz. lahko plin izstopa v tekočem stanju; to je normalno in ne pomeni nobene napake. Plamen se

pojave mjehurići, iz uređaja izlazi plin.

- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, već isključivo otopinu sapunice! Uređaj držite pod nadzorom sve dok ne izađe sav plin.

- Pozor! Kako nakon perforacije uloška ne bi došlo do izlaska plina, držač uloška smijete odvititi tek kada je sav plin potrošen.

Uređaj je sada spreman za uporabu.

PRIMJENA
Uređaj palite na ispod opisani način. - Regulacijski ventil otvorite otprilike 1/4 kruga u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata i uređaj smjesta upalite na plameniku s piezo paljenjem, odn. pomoću plinskog potpaljivača. - Okretanjem regulacijskog ventila u (+) plus odn. (–) minus smjeru (nasuprot odn. u smjeru kretanja kazaljke sata) podešavate puni plamen na uređaju. - Ako je uređaj hladan ili je stavljen novi uložak, može doći do pojave neravnomjernog plamena odn. do izlaska tekućeg plina. To je potpuno normalno i ne ukazuje na kvar. Plamen će se stabilizirati nakon 2-3 minute, odn. nakon zagrijavanja uređaja. Tijekom tog vremena uređaj držite u uspravnom položaju.

montre), la puissance de l'appareil peut être réglée de manière à obtenir une flamme pleine.

- Si l'appareil est froid ou qu'il est utilisé avec une nouvelle cartouche, il est possible que la flamme produite soit irrégulière ou alors que le gaz s'échappe à l'état liquide. Ceci est normal et ne constitue aucune défaillance. La flamme se stabilise après 2 ou 3 minutes ou après le réchauffement de l'appareil. Pendant ce temps, maintenez l'appareil verticalement.

ENTRETIEN
REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE A GAZ

Procédez de la façon suivance pour remplacer la cartouche à gaz.

- Assurez-vous que la flamme est éteinte, que la vanne de réglage est fermée, que l'appareil a complètement refroidi et que la cartouche est vide avant de dévisser la cartouche usée. Agitez l'appareil pourvous assurer qu'il ne reste plus de gaz sous forme liquide dans le réservoir.

- Remplacer le réservoir de gaz en plein air et éloigné des autres personnes.

- Dévissez avec précaution le réservoir de gaz de l'appareil dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Vérifier le joint avant de visser un nouveau réservoir de gaz (voir illust. B).

- Raccordez la cartouche à l'appareil comme décrit à la section "Raccordement à un réservoir de gaz".

kapalné fázi. Tento jev je zcela běžný a nesvědčí o závadě. Plamen se po 2-3 minutách popř. po ohřevu přístroje stabilizuje. V této době držte přístroj svisle.

ÚDRŽBA
VÝMENA PLYNOVÉ KARTUŠE

Pro výměnu kartuše stlačeného plynu, postupujte následovně.

- Předtím, než odšroubujete vbypotřebovanou kartuši se přesvědčte, že plamen zhasl, regulační ventil je zavřen a přístroj kompletně vychladl. Zatřeste přístrojem, abyste se přesvědčili, zda je v kartuši ještě plyn v kapalné fázi.

- Plynové kartuše měňte na volném prostранství a v bezpečné vzdálenosti od přitomných osob.

- Odšroubujte držák kartuše opatrně z přístroje proti směru hodinových ručiček.

- Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte těsnění (viz obr. B).

- Připojte kartuši k přístroji dle popisu v odstavci "Připojení k plynové kartuši".

TĚSNĚNÍ
Přesvědčte se, že je gumové těsnění neporušené a v dobrém stavu.

stabilizira po 2-3 minutah oz. ko se naprava ogreje. V tem času držite napravo navpično.

VZDRŽEVANJE
ZAMENJAVA POLNILA STISNJENEGA PLINA
Za zamenjavo polnila stisnjeneга plina postopajte na naslednji način: - preden boste odvilí porabljeno kartušo zagotovite, da bo plamen ugasnjen, nastavljalni ventil zaprt, naprava v celoti ohlajena in da je kartuša prazna; stresite napravo, da bi ugotovili, ali je v posodi še utekočinenj plin; - posodo s plinom zamenjajte na prostem in oddaljeno od drugih oseb; - nosilec kartuše odvijte previdno z naprave v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca; - pred priključitvijo nove posode za plin preverite zatesnjenost (glejte sl. B); - kartušo priključite na napravo tako, kot je opisano v razdelku "Priklp na posodo s plinom".

TESNILO
Zagotovite, da bo gumijasto tesnilo nepoškodovano in v brezhibnem stanju.

ODRŽAVANJE
ZAMJENA PAKIRANJA KOMPRIMIRANOG PLINA
Pakiranje s komprimiranim plinom zamjenjujete na sljedeći način. - Prije nego što odvijete ispraznjeni uložak provjerite je li plamen ugašen, regulacijski ventil zatvoren, uređaj potpuno ohlađen i uložak zbilja prazan. Protresite uređaj kako biste provjerili ima li u spremniku još plina u tekućem obliku. - Plinski spremnik zamjenjujite na otvorenom prostoru i na dostatnom rastojanju od drugih osoba. - Držač uloška obazrivo odvijte u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata. - Prije postavljanja novog plinskog spremnika provjerite brtvu (vidi sl. B). - Priključite uložak na način opisan u poglavlju "Priključivanje na plinski spremnik".

DICHTUNG
Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

OPĆENITO ODRŽAVANJE
- Uređaj ne zahtijeva održavanje. - Sapnica ne zahtijeva čišćenje. - Ne provodite nikakve izmjene na uređaju. - U slučaju neispravnosti uređaj odnesite na popravak u stručni

JOINT
Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et dans un état impeccable.
MAINTENANCE GENERALE
- L'appareil est sans entretien. - La buse ne nécessite aucun nettoyage. - Ne pas effectuer de modifications sur l'appareil. - En cas d'erreur d'exploitation, nous vous prions de déposer l'appareil dans un atelier spécialisé ou de contacter le fabricant. Adresses, voir ci-dessous.

RECYCLAGE
Les appareils usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte approprié afin qu'ils puissent être recyclés. Ne pas jeter dans les déchets ménagers. Des informations supplémentaires sont à disposition auprès des autorités compétentes. Éliminez les emballages en conformité avec le type de matériau ainsi qu'en accord avec les prescriptions locales applicables dans